

УДК 276
ББК 86.37
Г 83

Григорий Богослов

Г 83 Догматические поэмы / перевод Т. Г. Сидаша. — СПб. : Нестор-История, 2012. — 180 с.

ISBN 9-785-90598-652-9

Эта книга впервые представляет русскому читателю сравнительно большой массив поэтических текстов св. Григория Богослова, переведенных размером подлинника. Тексты сопровождаются комментариями и обстоятельной статьей, посвященной философско-богословской проблематике времен IV в. н. э. — первого века существования имперского христианства в Средиземноморье.

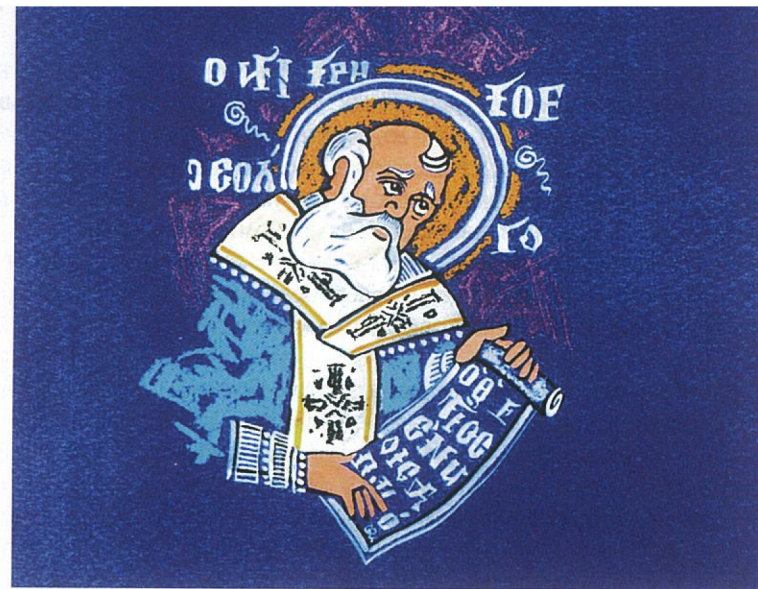
УДК 276
ББК 86.37

9-785-90598-652-9



9 785905 986529

- © Т. Г. Сидаш, перевод с древнегреческого, статья, комментарии, 2012
© Е. С. Белякова, иллюстрации, 2012
© С. Д. Сапожникова, редакция, корректура, 2012
© Издательство «Нестор-История», редакционно-издательская подготовка, 2012



1. Об Отце¹

206–207

Знаю, в великое плаванье плот мой отходит [убогий]²,
К звездообильному небу на маленьких крыльях стремлюсь я³:
Ум божество прояснить⁴ мой подвигся великого Бога⁵,
Определенья открыть и кормило найти мироздания⁶.
⁵ В должную меру, однако, его не почитать изумленьем
Даже и горним умам, но притом часто Богу приятней
Дар не от худшего больший, но меньший от милого [сердцу]⁷.

¹ Другое название: *О началах*. Поэма написана гекзаметром. Перевод выполнен по изданию Migne PG 37. С. 397–521. Здесь и ниже пагинация дается по этому изданию.

² Поэт, по-видимому, сравнивает себя с Одиссеем, отправляющимся от Калипсо на плоту. С первой же строки задается образ возвращения домой: именно так — как возвращение в небесное отечество — и понималось философствование древними.

³ Здесь поэт, по-видимому, сравнивает себя с Икаром.

⁴ ἀναφαίνειν — «открыть, обнаружить, показать».

⁵ В оригинале: «Божества».

⁶ Понимание определений божественной сущности регулятивными мироздающими началами — центральный принцип платоно-аристотелевского богословия.

⁷ Φίλητος.